

UN ESBOZO DE DICCIONARIO DE VERBOS EN ESPAÑOL DESDE LA PERSPECTIVA DE LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL. UNA REFLEXIÓN GENERAL SOBRE LA NATURALEZA SINTÁCTICA, LÉXICA Y SEMÁNTICA DE LOS VERBOS

*AN OUTLINE OF A DICTIONARY OF SPANISH VERBS FROM THE PERSPECTIVE OF ARGUMENTS STRUCTURE.
A GENERAL REFLECTION ON THE SYNTACTIC, LEXICAL AND SEMANTIC NATURE OF VERBS*

Investigadores USAL:

Albano, Hilda (hilda.albano@usal.edu.ar); Vaninetti, Angélica; Gómez Belart, Nuria;
Crespo, Carolina; Ortiz, Melisa

Palabras clave: Gramática del español; Sintaxis; Verbos.

Keywords: *Spanish grammar; Syntax; Verbs.*

Resumen

En febrero de 2017, se inició el proyecto UN ESBOZO DE DICCIONARIO DE VERBOS EN ESPAÑOL DESDE LA PERSPECTIVA DE LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL, actualmente en su etapa final. El objetivo fue evaluar la semántica inherente de los verbos a partir de un cuerpo de datos constituido por 150 verbos extraídos del Diccionario de la Lengua Española (ASALE, 2014), desde la perspectiva sintáctico-léxico-semántica. De esta manera, se propuso una perspectiva de análisis diferente, porque, tradicionalmente, de acuerdo con el modelo estructuralista, la semántica no tenía relevancia en la configuración sintáctica de las oraciones, mientras que, siguiendo un criterio basado en la Gramática Generativa, la semántica determina las funciones sintácticas necesarias para formar una oración correcta. De cada verbo se consideraron las seis primeras entradas y se excluyeron las locuciones verbales y metafóricas y se incluyeron únicamente verbos transitivos (como comprar o decir), ditransitivos (como poner, tratar o dar), intransitivos (como respirar o crecer) y pronominales (como irse, ablandarse o dormirse).

Se partió de la clasificación de papeles temáticos de Demonte (1990) y se complementó con la clasificación de predicados de Vendler (1967) y Dowty (1979), quienes proponen una taxonomía de rasgos combinatorios mínimos de [actividad/resultado] para cada clase: realizaciones [+ actividad, + resultado. Ejemplo: Diana escribió una novela]; actividad [+ actividad, – resultado. Ejemplo: Juan camina tres horas por día]; logro [– actividad, + resultado. Ejemplo: Nora concluyó la carrera de medicina] y estados [– actividad, – resultado. Ejemplo: Ana sabe inglés y alemán].

Sobre el curso de la investigación, se ajustó el criterio en función de un concepto muy importante: el comportamiento verbal. Este concepto parte de la base de que las palabras de una categoría pueden adecuarse a otra de acuerdo con las reglas del sistema. En el sistema de la lengua, las palabras se agrupan en categorías lingüísticas según las características morfológicas y semánticas, pero también por la forma en que se relaciona con los demás elementos. Por ejemplo: el verbo trabajar es intransitivo (Juan trabaja en la oficina), pero puede comportarse como un verbo transitivo (Juan trabaja la madera con un punzón).

En la etapa final de este proyecto, los integrantes del equipo se focalizaron en transmitir y transferir los conocimientos capitalizados durante la investigación y, en un contexto difícil como el que se vivió durante 2020, se aprovecharon los medios digitales para la difusión. Durante 2020, se realizaron varias exposiciones en las que se intentó derribar algunos preconceptos, como la creencia de que todos los verbos designan acción, y a los profesionales que trabajan con el lenguaje (traductores, periodistas, correctores, redactores, por mencionar algunos) y a los estudiantes se les brindó un material sólido que servirá de base para comprender la configuración de la lengua española.

Con estas presentaciones en formato de taller, de seminario, de clase o de conferencia, se buscó generar un cambio de perspectiva en los ámbitos donde se forma a los profesionales que trabajan con el lenguaje. El estudio de la gramática no es una disciplina abstraída del mundo, sino que tiene una aplicación directa en la práctica cotidiana; conocer este aspecto de nuestra lengua puede favorecer no solo las posibilidades de expresión, sino la especificidad para transmitir pensamientos, y, por lo tanto, enriquece los puentes de comunicación que se tienden entre las personas.

Abstract

In February 2017, the project “An Outline of Dictionary of Verbs in Spanish from the Perspective of the Argumental Structure” was launched, and it is currently in its final stage. The objective was to evaluate the inherent semantics of verbs from a body of data made up of 150 verbs extracted from the Dictionary of the Spanish Language (ASALE, 2014), from the syntactic-lexical-semantic perspective. Traditionally, according to the Structuralist model, semantics had no relevance in the syntactic configuration of sentences, while, following a criterion based on Generative Grammar, semantics determines the tactical functions necessary to form a correct synthetic sentence; therefore, a different analysis perspective was proposed. For each verb, the first six entries were considered and verbal and metaphorical phrases were excluded and only transitive verbs (e.g., buy or say), ditransitive (e.g., put, treat or give), intransitive (like breathe or grow) and pronominal verbs were included (e.g., leaving, softening or falling asleep).

The research was based on the classification of thematic papers by Demonte (1990), which was complemented with the classification of predicates by Vendler (1967) and Dowty (1979), who propose a taxonomy of minimal combinatorial features of [activity / result] for each class: achievements [+ activity, + result. E.g.: Diana wrote a novel]; activity [+ activity, - result. E.g.: Juan walks three hours a day]; achievement [- activity, + result. E.g.: Nora finished her medicine career] and states [- activity, - result. E.g.: Ana knows English and German.]

Then the criteria were adjusted based on the concept of verbal behavior. This concept states that the words of one category can be adapted to another according to the rules of the system. In the language system, words are grouped into linguistic categories according to morphological and semantic characteristics, but also by the way in which they are related to other elements. For example, the verb to work is intransitive (Juan works in the office), but it can behave like a transitive verb (Juan works wood with a punch.)

In the final stage of this project, the team members focused on transmitting and transferring the knowledge capitalized during the research and, in a difficult context such as that experienced during 2020, digital media were used for dissemination. During 2020, several presentations were offered in which an attempt was made to break down some preconceptions, such as the belief that all verbs designate actions. Students and professionals who work with language (translators, journalists, proofreaders, editors, to name a few) were provided with solid material that will serve as the basis for understanding the configuration of the Spanish language.

With these presentations in workshops, seminars, classes or conferences formats, the group tried to generate a change of perspective in the areas where professionals who work with language are

trained. The study of grammar is not a discipline abstracted from the world but has a direct application in everyday practice. Knowing this aspect of our language can favor not only the possibilities of expression, but also the specificity to transmit thoughts, and, therefore, enriches the communication bridges that are built among people.